

Azərbaycan Respublikasında Zığ və Hövsan Neft Yataqlarının Daxil Olduğu Blok üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol

Протокол о Налоге на Добавленную Стоимость по блоку, включающему нефтяные месторождения Зых и Говсаны в Азербайджанской Республике

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 3 noyabr 2006-cı il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış _____ il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Azərbaycan Respublikasında Zığ və Hövsan Neft Yataqlarının Daxil Olduğu Blokun Bərpası, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir.

Определенные принципы, касающиеся налогообложения, содержатся в «Соглашении о Реабилитации, Разработке и Долевом Разделе Добычи по блоку, включающему нефтяные месторождения Зых и Говсаны в Азербайджанской Республике», заключенном 3 ноября 2006 года между Государственной Нефтяной Компанией Азербайджанской Республики и Подрядными Сторонами, и вступившем полностью в силу _____ года («Соглашение»).

Sazişin vergi və idxal/ixrac ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı Tərəflər və Əməliyyat Şirkəti ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın ("Komissiya") yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27S sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Кабинет министров Азербайджанской Республики издал Распоряжение № 27S от 26 февраля 2003 года по созданию Комиссии во главе с заместителем Министра финансов и первым заместителем Министра по Налогам, состоящей из представителей Министерства финансов, Министерства по Налогам, Государственного Таможенного Комитета и Государственной Нефтяной Компанией Азербайджанской Республики («Комиссия»), для разработки и согласования с Подрядными Сторонами и Операционной Компанией административных процедур, необходимых для осуществления налоговых и импортно/экспортных положений Соглашения.

Komissiya və Podratçı bu qaydaların müəyyən edilməsi məqsədilə Azərbaycan Respublikasında Əlavə Dəyər Vergisi (ƏDV) haqqında _____ 2007-ci il tarixli bu Protokol ("Protokol") da daxil olmaqla, Protokolları imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Buna

Комиссия и Подрядчик согласились заключить Протоколы для установления этих процедур, включая настоящий Протокол от _____ 2007 года, касающийся Налога на Добавленную Стоимость (НДС). Настоящий Протокол,

uyğun olaraq, bu Protokol onların Saziş üzrə və Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı təqdim edilən mallar, işlər və xidmətlər üzrə ƏDV məbləği və onun tutulması prosesinin müəyyən edilməsi zamanı istifadə ediləcək qaydalar üzrə qarşılıqlı anlaşmanı müəyyən edir.

Təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı olmayan başqa digər məqsədlər üçün təqdim edildiyi halda, belə təqdimmələr Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq ƏDV-ə cəlb ediləcəkdir.

1. Vergi Tutulması

1.1. Hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və onların Subpodratçıları Karbohidrogen Fəaliyyətləri ilə bağlı (sıfır faiz (0%) dərəcə ilə) Əlavə Dəyər Vergisindən azaddırlar. Bu aşağıdakılara tətbiq edilir:

- (i) onların təchiz edildiyi və ya onların təchiz etdikləri mal, iş və xidmətlər;
- (ii) Karbohidrogenlərin və bu Karbohidrogenlərdən emal olunan bütün məhsulların ixracı; və
- (iii) onun əldə etdiyi mal (tütün və alkoqollu içkilərdən, ərzaqdan savayı), işlərin və xidmətlərin idxalı.

1.2. Hər hansı bir Podratçı tərəf və Əməliyyat şirkəti Karbohidrogen

соответственно, свидетельствует об их взаимном понимании Соглашения и процедур, которые будут использоваться при установлении и выплате НДС на товары, работы и услуги, предоставленные в связи с Углеродородной деятельностью.

В случае если товары, работы или услуги поставляются или осуществляются в связи с Углеродородной деятельностью, такие товары, работы и услуги подлежат обложению НДС и являются предметом отдельных требований в соответствии с Азербайджанским законодательством.

1. Взыскание Налога

1.1. Каждая Подрядная сторона, Операционная компания и их Субподрядчики освобождаются с кредитом (по нулевой (0) процентной ставке) от уплаты Налога на Добавленную Стоимость в связи с Углеродородной деятельностью. Это условие распространяется на следующее:

- (i) на товары, работы и услуги, предоставленные им или ими;
- (ii) на экспорт Углеродородов и все продукты, обработанные или переработанные из таких Углеродородов; и
- (iii) на импорт и приобретение товаров (исключая табачные изделия, продукты питания и алкоголь) работ и услуг.

1.2. В связи с Углеродородной деятельностью каждая Подрядная

- Fəaliyyəti ilə əlaqədar onun tərəfindən yerinə yetirilən hər hansı mallar, işlər və ya xidmətlərin təqdim edilməsinə görə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV hesablayır.
- 1.3. Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Podratçı tərəfə və ya Əməliyyat şirkətinə malları, işləri və ya xidmətləri birbaşa və ya dolayısı ilə təqdim edən hər bir Subpodratçı, bu təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV hesablayır.
- 1.4. Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı malları, işləri və ya xidmətləri Podratçı tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və ya Subpodratçıya birbaşa təqdim edən hər hansı şəxs təqdim edilən bu mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV hesablayır.
- 1.5. Mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə təqdimmələri həyata keçirən Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və ya Subpodratçı digər tərəfi (Digər Sazişlərə uyğun olaraq belə təqdimmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb etmə və ya cəlb olunma hüququ olan tərəfə) və ya onların müvafiq Ortaq şirkətlərini belə təqdimmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edir və cəlb olunur.
- 1.6. Əgər mallar, işlər və ya xidmətlər 1-ci bəndə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasına ƏDV tutulmadan idxal edilmişsə və belə mallar, işlər və ya xidmətlər Azərbaycan Respublikasında hər hansı bir ƏDV-dən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə azad olunma sertifikatı, sənədi və ya hüququ olan hər hansı digər şəxsə satılmışsa, verilmişsə, transfer edilmişsə, icarəyə verilmişsə və ya
- сторона и Операционная Компания взыскивает НДС по нулевой (0) процентной ставке на любые товары, работы или услуги, представленные от их имени.
- 1.3. Каждый Субподрядчик, поставляющий товары, работы или услуги прямо или косвенно Подрядной Стороне или Операционной Компании в связи с Углеводородной деятельностью, взыскивает НДС по таким поставкам по нулевой (0) процентной ставке.
- 1.4. Любой поставщик товаров, работ, услуг прямо или косвенно Подрядной Стороне, Операционной Компании или Субподрядчику в связи Углеводородной деятельностью взыскивает НДС по нулевой (0) процентной ставке.
- 1.5. Подрядная Сторона, Операционная Компания или Субподрядчик, поставляющие товары, работы или услуги другой стороне (имеющей право взыскивать НДС и облагаемой НДС по нулевой (0) процентной ставке в отношении таких поставок согласно Другим Соглашениям) или своим соответствующим Аффилированным компаниям, взимает и облагается НДС по нулевой (0) процентной ставке в отношении таких поставок.
- 1.6. В случае если товары, работы или услуги импортированы на территорию Азербайджанской Республики в соответствии с параграфом 1 (не облагаясь НДС), а затем проданы, переданы, отданы в аренду или отчуждены каким-либо другим способом лицу, обладающему сертификатом НДС по нулевой (0) процентной ставке, то, в этом случае, НДС не начисляется и

başqa bir şəkildə realizə edilmişsə, onda ƏDV hesablanılmır və ödənilmir.

- 1.7. Bütün digər hallarda, ƏDV alıcının ödədiyi yaxud ödəməli olduğu haqqın məbləği üzrə hesablanır və belə haqqa əlavə olunur. Belə ƏDV ödəniş aparıldığı və yaxud malların göndərildiyi, işlərin görüldüyü və ya xidmətlərin göstərildiyi aydan (bu əməliyyatlardan hər hansı birinin daha əvvəl keçirilməsindən asılı olaraq) sonrakı ayın iyirmisinədək (20) Manatla Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə köçürülür.

2. ƏDV sertifikatı almaq üçün ərizə verilməsi qaydaları

- 2.1 Hər bir Podratçı tərəfin, Əməliyyat şirkətinin və Subpodratçının, Saziş və bu Protokola uyğun olaraq, həmin tərəfə Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı təqdim edilən mallar, işlər və xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb etməyə və cəlb olunmağa səlahiyyət verən Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını almaq üçün 2-ci Əlavədə göstərilən formada Vergilər Nazirliyinə yazılı ərizə ilə müraciət etmək hüququ var. Hər bir belə ərizə Əməliyyat şirkəti tərəfindən təsdiq edilir.

не уплачивается.

- 1.7. Во всех остальных случаях на сумму, оплаченную или подлежащую оплате покупателем, начисляется НДС. Данный НДС должен быть оплачен в манатах в государственный бюджет Азербайджанской Республики до двадцатого (20) числа месяца последующего за месяцем, в котором была произведена оплата или доставлен товар, выполнены работы или оказаны услуги (в зависимости от того какие операции произведены ранее). (было вне зависимости)

2. Процедура получения Сертификата НДС по нулевой процентной ставке

- 2.1. Каждая Подрядная Сторона, Операционная Компания и Субподрядчик должны обратиться письменно, по форме, указанной в Приложении 2, в Министерство по Налогам за Сертификатом НДС по нулевой (0) процентной ставке, уполномочивающим такую сторону взимать и выплачивать НДС по ставке ноль (0) процентов на товары, работы и услуги, предоставляемые в связи с Углеродородной деятельностью, согласно Соглашению и настоящему Протоколу. Каждая такая заявка должна быть подтверждена Операционной Компанией.

- 2.2. Vergilər Nazirliyi 2.1. bəndə uyğun olaraq yazılı ərizəni aldıqdan sonra, otuz (30) gün müddətində belə bir tərəfə 3-cü Əlavədə göstərilmiş forma üzrə nömrələnmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı və ya səbəbi göstərilməklə yazılı etiraz bildirişi verir. Əgər otuz (30) gün müddəti İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Vergilər Nazirliyi nömrələnmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını və ya etiraz bildirişini həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə verir.
- 2.3. Hər bir Podratçı tərəf və Əməliyyat Şirkəti üçün verilmiş hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı Sazişdə müəyyən edilən müddət ərzində etibarlıdır. Sazişin qüvvədə olma müddəti uzadılsa, Vergilər Nazirliyi həmin uzadılmış müddət üçün yeni Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı verir. Hər bir Subpodratçı üçün verilən hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı qüvvəyəminmə tarixindən etibarən üç (3) il müddəti üçün və ya Subpodratçının Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Podratçı tərəfi və ya Əməliyyat Şirkətini mallarla, işlərlə və ya xidmətlərlə birbaşa və ya dolayısı ilə təqdim edilməsi üzrə müqavilənin müddəti ərzində, hansı müddətin daha qısa olmasından asılı olaraq, etibarlıdır. Hər bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı, həmin Sertifikatın sahibi tərəfindən otuz (30) gün müddətində Vergilər Nazirliyinə 2-ci Əlavədə göstərilən formada yeni yazılı ərizə verilməklə (üzərində Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının təzələnməsi barədə ərizə olduğu qeyd edilməklə) təzələnə bilər. Hal-hazırda qüvvədə olan bütün Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatları Karbohidrogen Fəaliyyəti başa çatandan və ya Sazişin qüvvəsinə xitam verildəndən sonra, hansının daha tez baş verməsindən asılı olaraq, Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

- 2.2. Министерство по Налогам предоставит Подрядной Стороне, Операционной Компании или Субподрядчику в течение тридцати (30) дней в соответствии с Параграфом 2.1 пронумерованный Сертификат НДС по нулевой процентной ставке, в форме, указанной в Приложении 3., либо письменный отказ с указанием причины. Если тридцати (30) дневный период истекает на дату, не попадающую на Рабочий день, Министерство по Налогам предоставит пронумерованный Сертификат НДС по нулевой процентной ставке на первый Рабочий день после указанной даты.
- 2.3. Каждый Сертификат НДС по нулевой процентной ставке по каждой Подрядной Стороне и Операционной Компании действителен в течение периода, определенного в Соглашении. В случае продления действия Соглашения, Министерство по Налогам выдает продленный Сертификат НДС по нулевой процентной ставке на тот же период. Каждый Сертификат НДС по нулевой процентной ставке по каждому Субподрядчику действителен в течение трех (3) лет со дня выпуска или на срок действия договора с Субподрядчиком на поставку товаров, представление работ или оказание услуг в связи с Углеродной деятельностью прямо или косвенно Подрядной Стороне и Операционной Компании, в зависимости от того какой короче. Каждый Сертификат НДС по нулевой процентной ставке продлевается в течение тридцати (30) дней при письменном обращении названного владельца Сертификата путем подачи в Министерство по Налогам нового заявления в форме, приведенной в Приложении 2, с пометкой, что это заявление о продлении. Все Сертификаты НДС по нулевой процентной ставке действительные на данный момент, сдаются в

Podratçı tərəfin Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı da həmçinin, həmin Podratçı tərəfin Sazişdə İştirak Payına sahib olmasına xitam verildikdən sonra öz qüvvəsini itirir və Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

2.3.1. Vergilər Nazirliyi hər bir Podratçı tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və Subpodratçıya ƏDV Sertifikatının təzələnməsi barədə verilmiş yazılı ərizəni alandan sonra otuz (30) gün müddətində eyni ƏDV nömrəsi ilə yeni Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı verir və ya səbəbi göstərilməklə yazılı etiraz bildirişi verir. Əgər otuz (30) gün müddəti İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman Vergilər Nazirliyi nömrələnmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatını və ya etiraz bildirişini həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə verir.

2.3.2. Hər bir təzələnməmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı əvvəlki Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının vaxtı başa çatmayana qədər etibarlı deyil. Təzələnməmiş Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının qüvvəyəminmə tarixindən sonra ərizə vermiş tərəfə əvvəllər verilmiş, etibarlılıq müddəti başa çatmış Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatları Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

2.4. Heç bir Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı və bu Sertifikat üzrə hüquq və öhdəliklər ötürülə və başqasına verilə bilməz.

Министерство по Налогам при прекращении Углеводородной деятельности или расторжении Соглашения, в зависимости от того, что произойдет раньше. Сертификат НДС по нулевой процентной ставке Подрядной Стороны также аннулируется и сдается в Министерство по Налогам после прекращения Долевого Участия такой Подрядной Стороны.

2.3.1. Министерство по Налогам выдаст продленный Сертификат НДС по нулевой процентной ставке или письменный отказ с указанием причины каждой Подрядной Стороне, Операционной Компании и Субподрядчику в течение тридцати (30) дней с момента получения письменного заявления на продление Сертификата. Если тридцати (30) дневный период истекает на дату, не попадающую на Рабочий день, Министерство по Налогам предоставит Сертификат НДС по нулевой процентной ставке на первый Рабочий день после указанной даты.

2.3.2. Продленный Сертификат НДС по нулевой процентной ставке вступает в силу только после истечения срока действия предыдущего Сертификата НДС по нулевой процентной ставке. (удалили :В течение 30 дней)С даты вступления в силу продленного Сертификата НДС по нулевой процентной ставке все истекшие Сертификаты НДС по нулевой процентной ставке, ранее выданные соответствующие стороне, сдаются в Министерство по Налогам

2.4. Никакой Сертификат НДС по нулевой процентной ставке не подлежит передаче или уступке.

3. ƏDV üzrə bəyannəmələrin və hesabatların doldurulması və təqdimmə qaydaları

- 3.1. Hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra, iyirmi (20) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə, Vergilər Nazirliyinin təsdiq etdiyi formada ƏDV üzrə bəyannamə təqdim etməlidir. Əgər iyirmi (20) gün müddəti İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman ƏDV üzrə bəyannamə həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş günündə təqdim edilir.
- 3.2. Bu Protokolun müddələrinin aid edildiyi hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ötən Təqvim rübü ərzində fəaliyyətinə xitam verilən, ləğv edilən və ya fəaliyyəti başqa cür başa çatan və Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı birbaşa bağlanmış bütün subpodrat müqavilələri haqqında Vergilər Nazirliyinə yazılı bildiriş təqdim edir. Bu müddəaya uyğun olaraq tələb edilən bildiriş, 4-cü Əlavədə göstərilmiş forma üzrə tərtib edilməli və ƏDV-ə dair rüblük bəyannaməyə əlavə edilməlidir.
- 3.3. Bu Protokolun 4-cü bəndində nəzərdə tutulduğu kimi müraciət olunarkən hər bir Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı, qaytarıla bilən, ödənilmiş ƏDV məbləğini təsdiq etmək üçün ağılabatan surətdə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə əsasən tələb edilən təsdiqediciləri (ƏDV-in ayrıca bəndlə aydın göstərilmiş vergi hesab-fakturaların surətləri daxil olmaqla) Vergilər Nazirliyinə təqdim etməlidir.

3. Процедура Оформления Возврата НДС и Отчетов

- 3.1. Каждая Подрядная Сторона, Операционная Компания и Иностраный Субподрядчик должны представить в Министерство по Налогам отчет по НДС по форме, приведенной в Приложении 4, в течение двадцати (20) дней по окончании каждого Календарного Квартала. Если двадцати (20) дневный период истекает на день, не являющийся Рабочим Днем, такой отчет по НДС будет представлен в первый Рабочий День после указанной даты.
 - 3.2. Каждая Подрядная Сторона, Операционная Компания и Субподрядчик, на которых распространяется действие данного Протокола, обязаны письменно уведомить Министерство по Налогам обо всех случаях прекращения, расторжения или окончания действия контрактов с прямыми субподрядчиками, связанными с Углеродной деятельностью и произошедшими в прошедший календарный квартал.
- Удален пункт о представлении перечня сторон, кому выдан сертификат
- 3.3. Каждая Подрядная Сторона, Операционная Компания и Субподрядчик, на которых распространяется действие данного Протокола, должны, в соответствии с законодательством Азербайджанской Республики, предоставить в Министерство по Налогам подтверждающую документацию (включая копии налоговых счет-фактур, согласно которым НДС определен как отдельная статья), которая может понадобиться для удостоверения суммы получаемого НДС, который может

3.4. Yalnız Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə məşğul olan Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti, və Subpodratçı ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatdan keçmirlər.

4. Ödənilmiş ƏDV-nin geri qaytarılması (əvəzləşdirilməsi)

4.1. Bu Protokolun 1-ci bəndinə uyğun olaraq, Podratçı Tərəf, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçı sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV ödəməli olduğu halda Podratçı Tərəfə, Əməliyyat şirkətinə və Subpodratçıya malların, işlərin və ya xidmətlərin təchiz edilməsi ilə əlaqədar sıfır faizdən (0%) artıq dərəcə ilə ƏDV hesablanırsa və ödənilirsə, onda həmin Podratçı Tərəf, Əməliyyat şirkəti və Subpodratçı belə artıq ödənməmiş ƏDV-ni tam məbləğdə Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq qaydada Dövlət Büdcəsindən geri almaq və ya digər Vergilərlə əvəzləşdirmək hüququna malikdirlər.

4.2. Hər hansı Subpodratçının Təqvim rübündə ödədiyi bütün ƏDV, həmin Subpodratçının bu Təqvim rübü ərzində sıfır (0%) faiz dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edilən malların, işlərin və ya xidmətlərin təqdim edildiyi hallar istisna olmaqla, əvəzləşdirmək və ya qaytarmaq məqsədi ilə ƏDV üzrə bəyannaməyə daxil edilir. Əgər təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər yalnız qismən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb olunarsa, onda Subpodratçı daxil olan ƏDV məbləğini sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edilən təqdimetmələrlə vergiyə cəlb olunan (vergi qoyulan

подлежать возврату данному лицу, как указано в Параграфе 4.

3.4. Каждая Подрядная Сторона, Операционная Компания и Субподрядчик, занимающийся исключительно Углеродной деятельностью не должен регистрироваться в целях НДС.

4. Возврат НДС

4.1 Если в соответствии с Параграфом 1 настоящего Протокола Каждая Подрядная Сторона, Операционная Компания и Субподрядчик имеет право платить НДС по нулевой (0) процентной ставке, но облагается и выплачивает НДС по ставке, превышающей нулевую (0) на поставку Подрядной Стороне, Операционной Компании и Субподрядчика товаров, работ или услуг, то такая Подрядная Сторона, Операционная Компания и Субподрядчик имеет право получить возмещение полной суммы уплаченного таким образом НДС из государственного бюджета или в качестве погашения или зачисления в счет каких-либо других налогов в соответствии с требованиями Законодательства Азербайджанской Республики.

4.2 Все суммы НДС, кроме сумм НДС по нулевой (0) процентной ставке, оплаченные за Календарный Квартал любым Субподрядчиком, должны быть включены в отчет по НДС для возврата или взаимозачета. Если товары, работы или услуги, представленные частично по нулевой (0) процентной ставке, тогда Субподрядчик должен пропорционально поделить НДС (чистая стоимость налогообложенных товаров, работ или услуг соотносится с полной стоимостью товаров, работ или услуг показанных в налоговых счет – фактурах) за данный

təqdimetmələrin xalis dəyərinin bu Təqvim rübü üçün bütün təqdimetmələrin vergi hesab-fakturada göstərilən tam dəyərinin nisbətində əsaslanan) təqdimetmələr arasında bölüşdürməlidir.

календарный квартал

4.3 ƏDV üzrə artıq ödənilmiş məbləğlər Manatla qaytarılır.

4.3 Все возвраты по НДС выплачиваются в Манатах.

5. Təqdim edilən mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə ƏDV-nin cəlb edilmə qaydası

5. Выплата НДС по Поставкам Товаров и Предоставлению Работ и Услуг

5.1. Mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə bu Protokolun 1-ci bəndinə uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV hesablamalı olan təqdim edən belə təqdimetmələri həyata keçirərkən, alıcının 3-cü Əlavədə göstərilmiş forma üzrə qüvvədə olan Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surətini alır. Əgər alıcının Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surəti mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edən tərəfindən vergi hesab-faktura alıcıya verilənə qədər mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edənə verilmirsə, onda mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edən ƏDV-ni Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq hesablayır. (Sazişin 14-cü Maddəsinə əsasən).

5.1. Поставщик товаров, работ или услуг, взимающий НДС по нулевой процентной ставке в соответствии с Параграфом 1, должен по осуществлении таких поставок, получить копию действующего Сертификата по Нулевой Процентной Ставке НДС покупателя, оформленного, как показано в Приложении 3. Если копия Сертификата НДС по нулевой процентной ставке покупателя не представлена поставщику до выставления поставщиком счета покупателю, поставщик взыщет НДС в соответствии с Азербайджанским законодательством (с учетом Статьи 14 Соглашения)

5.2. Qüvvədə olan Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surəti Vergilər Nazirliyinə və mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edənə həmin təqdimetmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV hesablamaq hüququ olduğunu təstiq etmək üçün kifayət hesab edilir.

5.2. Копии действующего Сертификата НДС по нулевой процентной ставке является достаточным доказательством того, что поставщик может взыскать НДС по нулевой (0) процентной ставке по таким поставкам.

5.3. İdxal və ixrac edilən mallar, işlər və ya xidmətlərin ƏDV-ə cəlb edilmə qaydası Sazişə habelə Azərbaycan Ziğ və Hövsan Neft yataqlarının Daxil Olduğu Bloku üzrə İdxal və İxrac Rüşumları və Vergiləri haqqında Protokola uyğun olaraq müəyyən olunur.

5.3. Выплата НДС с импорта, экспорта и реэкспорта товаров, работ и услуг будет происходить в соответствии с Соглашением и Протоколом о Пошлинах и Налогах на Импорт и Экспорт по блоку, включающему нефтяные месторождения Зых и Говсаны в Азербайджанской Республике

6. Digər Məsələlər

- 6.1. Azərbaycan Respublikası Ziğ və Hövsan Neft Yataqlarının Daxil Olduğu Bloku üzrə İdxal və İxrac Vergiləri və Rüsurları Haqqında Protokola əsasən Podratçı tərəf, Əməliyyat şirkəti və ya Subpodratçı və ya onların hər hansı birinin müvafiq əməkdaşları və yaxud əməkdaşlarının ailə üzvləri tərəfindən yerinə yetirilən idxal və ixracdan (ərzaq məhsulları, spirtli içkilər və bütün məmulatı istisna olmaqla) sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV tutulur.
- 6.2. Bu Protokolun müddəaları Əməliyyat Şirkətinə o, Podratçı tərəf ola biləcəyi kimi tətbiq edilir. Əgər Əməliyyat Şirkəti hər hansı səbəbə görə, hər hansı məbləğdə ƏDV ödəyərsə, belə ƏDV 4-cü bəndin müddəalarına uyğun olaraq Podratçının adına geri qaytarılmalı və ya əvəzləşdirilməlidir.
- 6.3. Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçılar onların müvafiq Subpodratçıları tərəfindən tutulmayan və ya ödənilməyən ƏDV ilə əlaqədar və ya bu cür Subpodratçının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik qaydalarına əməl etməməsi ilə bağlı hər hansı digər hallar üçün heç bir öhdəlik və ya məsulluyyət daşıyırlar.

6. Прочие вопросы

- 6.1. Весь импорт или экспорт (исключая продукты питания, алкоголь и табачные изделия), осуществленный Подрядной Стороной, Операционной Компанией или Субподрядчиком или любым ответственным сотрудником или членом семьи сотрудника должен облагаться НДС по нулевой (0) процентной ставке в соответствии с Протоколом по Импорту и Экспорту по блоку, включающему нефтяные месторождения Зых и Говсаны в Азербайджанской Республике.
- 6.2. Положение настоящего Протокола будут применяться к Операционной Компании, как если бы она являлась Подрядной Стороной. Если Операционная Компания выплачивает какой-либо НДС по какой-либо причине, этот НДС может быть возмещен в соответствии с Параграфом 4 от имени Подрядных Сторон.
- 6.3. Подрядная Сторона, Операционная Компании, Субподрядчик не несут никакой ответственности за своих Субподрядчиков и не имеют обязательств по НДС, который их соответствующие Субподрядчики не удерживают или не выплачивают, равно, как и ни за какое другое нарушение такими Субподрядчиками Азербайджанского законодательства.

6.4. Komissiya vaxtında və lazım gəldikdə, bu Protokolda (Hökumətin rəsmi şəxslərindən və ya Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat Şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrindən suallar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmayan) nəzərdə tutulmuş müddəaların bütün izahatlarını və yaxud şərhini yazılı formada təqdim edir.

6.5. Sazişdəki Vergi müddələrinin səmərəli və təsirli tətbiqinin təmin edilməsi və/və ya vergi qanunvericiliyində edilən dəyişikliklərin əks etdirilməsi ilə bağlı ümumi məqsədlərinin yerinə yetirilməsi üçün, bu Protokol üzrə hər hansı tərəf Sazişin fəaliyyətdə olduğu müddət ərzində istənilən vaxt digər tərəflərə bu Protokola dəyişikliklər edilməsini təklif edə bilər. Tərəflər xoş məramla və müvafiq müddət ərzində hər hansı belə dəyişikliklər barəsində danışıqlar aparırlar.

6.6. Bu Protokol Azərbaycan və Rus dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarına və Sazişin digər müvafiq müddələrinə əməl etmək şərti ilə sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdirlər. Bu Protokolun müddəaları ilə Sazişin müddəaları arasında ziddiyyət olduğu halda, Sazişin şərtləri üstünlük təşkil edir.

6.4 Комиссия своевременно и по необходимости предоставит в письменном виде все объяснения к предусмотренным статьям данного Протокола (если имеются вопросы со стороны официальных правительственных лиц и/или уполномоченных Подрядной стороны и/или Операционной компании, однако ими не ограничиваясь).

6.5 Для плодотворного и действенного применения Налоговых положений Соглашения и/или для выполнения общих целей связанных с отражением изменений в налоговом законодательстве, в течение срока действия Соглашения , какая-либо сторона может по этому Протоколу в любое время предложить другим сторонам внести изменения в этот Протокол. О каких либо таких изменениях стороны ведут переговоры с доброй волей и в течение соответствующего времени.

6.6. Этот Протокол подписан на Азербайджанском и Русском языках, и в целях Арбитражной процедуры и других соответствующих положений Соглашения, оба языка имеют одинаковую силу. В случае противоречия между Протоколом и Соглашением, условия Соглашения имеют преимущественную силу.

Bu Protokol _____ 2007-ci ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin, Maliyyə Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Azərbaycan Respublikasında Zığ və Hövsan Neft Yataqlarının Daxil Olduğu Bloku Bərpası, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflər arasında bağlanmışdır.

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:

Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyi tərəfindən

VERGİLƏR NAZİRİNİN MÜAVİNİ

Vəzifəsi

İmza

DEPARTAMENTİN RƏİSİ

Vəzifəsi

İmza

Этот Протокол заключен _____ 2007 года между Комиссией, состоящей из представителей Министерства по Налогам Азербайджанской Республики, Министерства Финансов, Государственного Таможенного Комитета, Государственной Нефтяной Компании Азербайджанской Республики и Подрядной стороной по «Соглашению о Реабилитации, Разработке и Долевом Разделе добычи по блоку, включающему нефтяные месторождения Зых и Говсаны в Азербайджанской Республике».

От имени и по поручению Комиссии:

От Министерства по Налогам Азербайджанской Республики

ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА ПО НАЛОГАМ

Должность

Подпись

НАЧАЛЬНИК ДЕПАРТАМЕНТА

Должность

Подпись

Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyi tərəfindən

ŞÖBƏ MÜDİRİNİN MÜAVİNİ

Vəzifəsi

Imza

От Министерства Финансов Азербайджанской Республики

ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА ОТДЕЛА

Должность

Подпись

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən

KOMİTƏ SƏDRİNİN BİRİNCİ MÜAVİNİ

Vəzifəsi

Imza

BAŞ İDARƏNİN RƏİSİ

Vəzifəsi

Imza

От Государственного Таможенного Комитета Азербайджанской Республики

ПЕРВЫЙ ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА

Должность

Подпись

ГЛАВНЫЙ НАЧАЛЬНИК УПРАВЛЕНИЯ

Должность

Подпись

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti tərəfindən

Vəzifəsi

Imza

Vəzifəsi

Imza

Azərbaycan Respublikasında Ziğ və Hövsan Neft Yataqlarının Daxil Olduğu Blokun Bərpası, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflərin adından və tapşırığı ilə:

“RUSSNEFT ABŞERON INVESTMENTS LIMITED”

FILIALIN RƏHBƏRİ

Vəzifəsi

Imza

От Государственной Нефтяной Компании Азербайджанской Республики

Должность

Подпись

Должность

Подпись

От имени и по поручению Подрядной стороны «Соглашения о Реабилитации, Разработке и Долевом Разделе добычи по блоку, включающему нефтяные месторождения Зых и Говсаны в Азербайджанской Республике».

“RUSSNEFT APSSHERON INVESTMENTS LIMITED”

РУКОВОДИТЕЛЬ ФИЛИАЛА

Должность

Подпись

1-ci Əlavə

Приложение № 1

Təriflər

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərif yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənanı daşıyırlar:

“Ortaq Şirkət” – Podratçı tərəfə aid olanda:

- (a) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsliyin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (b) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsliyin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud

Определения

Выделенные заглавными буквами слова и фразы в настоящем Протоколе, не имеющие здесь иного определения, будут иметь значения, данные таким словам и фразам в Соглашении. Используемые в настоящем Протоколе, следующие слова и фразы будут иметь значения, данные им ниже:

«Аффилированная компания» означает по отношению к Подрядной стороне либо:

- (a) компанию, корпорацию или любое другое юридическое лицо, в котором такая Сторона непосредственно или косвенно владеет акциями, обеспечивающими, по крайней мере, пятьдесят (50%) процентов голосов на общем собрании такой компании, корпорации или любого другого юридического лица; или
- (b) компанию, корпорацию или любое другое юридическое лицо, которое прямо или косвенно владеет акциями, обеспечивающими, по крайней мере, пятьдесят (50%) процентов голосов на общем собрании такой Стороны; или

- (c) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlər bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.
- (d) Habelə, ARDNŞ-ə aid olanda hər hansı elə müəssisə və ya təşkilatdır ki, burada ARDNŞ-in iştirak payı vardır və o, həmin müəssisə və ya təşkilatın fəaliyyətinə nəzarət etmək (Sazişin 11.2(c) maddəsində müəyyən edilmiş kimi) onu idarə etmək və ya istiqamətləndirmək hüququna malikdir.

"İnzibati Agent" və ya "Agent" – başqa şəxsin adından malların, işlərin və ya xidmətlərin Azərbaycan Respublikası ərazisinə idxalı və ya ərazisindən ixracı üçün məsuliyyət daşımaqla, fəaliyyət göstərən və/və ya Protokolların müddəalarına uyğun olaraq bütün tətbiq oluna bilən vergi ödənişləri aparılmasını, tətbiq oluna bilən hesabatların təqdim olunmasını və inzibati öhdəlikləri yerinə yetirməklə belə şəxs üçün inzibati məsuliyyət daşıyan hər hansı şəxs deməkdir.

- (c) kompaniyə, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlər bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.
- (d) А также, по отношению к ГНКАР, любое предприятие или организацию, в которых она имеет долевое участие и право контролировать (согласно определению в п. 11.2(c)), управлять или направлять их деятельность.

«Административный Агент» или «Агент» - любое лицо, осуществляющее по поручению от имени другого лица импорт-экспорт работ, товаров и услуг на территории Азербайджанской Республики, несущую административную ответственность по выплате всех подлежащих налогов, а также составлению и предоставлению всех подлежащих отчетов в соответствии со статьями данного Протокола.

"Saziş" – 3 noyabr 2006-cı il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış _____ il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Azərbaycan Respublikasında Zığ və Hövsan Neft Yataqlarının Daxil Olduğu Blokun Bərpası, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş və həmçinin, Tərəflərin bu sənədin qarşılıqlı surətdə razılaşdığı, imzaladığı genişləndirmələr, təzəlmələr, əvəzlənmələr, yaxud dəyişikliklər deməkdir.

"Arbitraj qaydası" - Sazişin 6-cı Əlavəsində şərh edilmiş arbitraj araşdırmaları qaydası deməkdir.

"Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi" – ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

"Azərbaycan Fiziki Şəxsi" Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Fiziki şəxslər deməkdir.

"Azərbaycan tədarükçüsü (tədarükçüləri)" - Sazişin 20.1(a) maddəsində müəyyən olunmuş mənanı daşıyır.

«Соглашение» означает Контракт о Реабилитации, Разработке и Долевом разделе добычи по блоку, включающему нефтяные месторождения Зых и Говсаны в Азербайджанской Республике, заключенный 3 ноября 2006 года года и вступивший в силу _____ года между Государственной Нефтяной Компанией Азербайджанской Республики и Подрядными сторонами со всеми продлениями, возобновлениями и поправками такого.

«Арбитражная процедура» означает порядок арбитражного разбирательства, изложенный в Приложении 6.

«Азербайджанское законодательство» означает законы, правила, инструкции, приказы, указы, протоколы и прочие документы, имеющие полную силу и действенность закона в Азербайджанской Республике, включая совместную деятельность, разведку, разработку, раздельную добычу и другие соглашения, стороной которых является ГНКАР и любая его Аффилированная компания или любой другой Государственный орган, и которые ратифицированы Парламентом Азербайджанской Республики.

«Азербайджанское физическое лицо» означает физическое лицо являющееся гражданином Азербайджанской Республики, не имеющее постоянного трудового соглашения с Подрядной Стороной, ее Аффилированной Компанией, Операционной Компанией и Субподрядчиком.

«Азербайджанский поставщик (поставщики)» имеет значение, определенное в п. 20.1(a).

“**İş Günü**” – şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir.

“**Təqvim Rübü**” – hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“**Təqvim İli**” – Qriqorian təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

“**Kontrakt Sahəsi**” – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan mənası 4-cü maddədə verilmişdir

“**Podratçı**” – birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

“**Podratçı Tərəflər**” – birlikdə “RUSSNEFT ABŞERON INVESTMENTS LİMİTED” və ONŞ və/və yaxud onların hüquqi varisləri və mümkün müvəkilləri deməkdir.

“**Podratçı Tərəf**” – “RUSSNEFT ABŞERON INVESTMENTS LİMİTED” və ONŞ və/və ya onların hüquqi varislərindən və/və ya mümkün müvəkillərindən hər hansı biri deməkdir.

«**Рабочий день**» означает любой день недели кроме субботы, воскресенья и тех дней, которые являются государственными праздниками в Азербайджанской Республике.

«**Календарный квартал**» означает период из трех (3) последовательных месяцев, который начинается 1-го января, 1-го апреля, 1-го июля или 1-го октября любого Календарного года.

«**Календарный год**» означает период из двенадцати (12) последовательных месяцев, начиная с 1 января и кончая следующим 31 декабря по Григорианскому календарю.

«**Контрактная площадь**» имеет значение, определенное в Статье 4, описание и контуры которой приведены в Приложении 2.

«**Подрядчик**» означает все Подрядные стороны совместно.

«**Подрядные стороны**» означает совместно компании “RUSSNEFT APSHERON INVESTMENTS LIMITED” и НАК и/или их правопреемников и допустимых цессионариев.

«**Подрядная сторона**» означает любую из компаний “RUSSNEFT APSHERON INVESTMENTS LIMITED” и НАК и/или любых их правопреемников и допустимых цессионариев.

“**Xam Neft**” xam mineral neft, kondensat, neft bitumu, ozokerit və təbii şəkildə olan, yaxud kondensasiya və ya ekstraksiya vasitəsilə Təbii qazdan alınan bərk və ya maye karbohidrogenlərin və bitumun xüsusi çəkisindən asılı olmayaraq bütün növləri, o cümlədən normal temperatur və təzyiq şəraitində qaz-kondensat mayeləri, habelə yuxarıda sadalanan hər hansı maddələrin emalı və ya ayrılması nəticəsində əldə edilən məhsullar deməkdir.

“**Gün**” – hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

“**Günlər**” – bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

“**Çatdırılma məntəqəsi**” - Karbohidrogenlərin emalı və saxlanma məntəqəsində qurulmuş həcm məsrəfölcəninin çıxış flansı, yaxud quyunun ağızı ilə həmin çıxış flansı arasında Podratçının tövsiyyəsi ilə Rəhbər komitənin vaxtaşırı təyin etdiyi hər hansı digər nöqtə, yaxud nöqtələr deməkdir.

“**Dollar**” və ya “**\$**” – Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

“**Azərbaycan Subpodratçısı**” – Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmiş, qanun surətdə yaradılmış və ya təşkil edilmiş hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir.

«**Сырая нефть**» означает сырую минеральную нефть, конденсат, нефтяной битум, озокерит и все виды углеводородов и битума, независимо от их удельного веса, твердые или жидкие, в их естественном состоянии или полученные из Природного газа посредством конденсации или экстрагирования, включая газоконденсатные жидкости в Нормальных условиях температуры и давления, а также включает продукты, полученные в результате очистки или переработки перечисленных выше веществ.

«**День**» означает период в двадцать четыре (24) часа, начинающийся в 00 часов 00 минут 01 секунду и совпадающий с каждым календарным днем.

«**Дни**» означают период больший, чем один День.

«**Пункт доставки**» означает выпускной фланец расходомера, установленный на пункте переработки и хранения Углеводородов, или любую иную точку или точки между устьем скважины и названным выпускным фланцем, назначаемые периодически Руководящим комитетом на основе рекомендаций Подрядчика.

«**Доллар**» или «**\$**» означает валюту Соединенных Штатов Америки.

«**Азербайджанский субподрядчик**» означает Субподрядчика, являющегося юридическим лицом или организацией, которая зарегистрирована, законным образом создана или организована в Азербайджанской Республике.

“İkiqat vergi haqqında müqavilə” və ya **“İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə”** – gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

“İşverən” Podratçı Tərəfləri, onların Ortaq Şirkətlərini, Əməliyyat Şirkətini və Subpodratçıları nəzərdə tutur.

“Əsas fondlar”a - Podratçı tərəfin vergi balansında adətən “əsas” və ya “qeyri-maddi” fondlar maddəsi üzrə nəzərdə tutulan, hər birinin ümumi dəyəri müəyyən edilmiş həddən artıq olan və nəzərdə tutulan istifadə müddəti bir (1) ili ötən bütün fondlar daxildir. Sazişin bağlandığı Təqvim ili üçün həmin müəyyən edilmiş hədd beş min (5000) Dollardır. Hər sonrakı Təqvim ili üçün, həmin müəyyən edilmiş hədd əvvəlki Təqvim ilinin müəyyən edilmiş həddinə dörd (4) faiz əlavə olunmaqla artırılır.

“Xarici Əməkdaş” Podratçı Tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan və Azərbaycan Respublikasından başqa hər hansı digər ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan fiziki şəxslər deməkdir.

“Sərbəst Dönərli Valyuta” – Dollar və/və ya beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

«Договор об избежании двойного налогообложения» означает любой договор или конвенцию, касающуюся Налогов, применимых к Азербайджанской Республике для избежания двойного налогообложения доходов.

«Работодатель» означает Подрядную Сторону, ее Аффилированные Компании, Операционную Компанию и Субподрядчика.

«Фиксированные активы» включают все активы, обычно включаемые в налоговый баланс Подрядной стороны под статьей «фиксированный» или «нематериальный» актив (за исключением Зданий, предполагаемый срок использования которых превышает один (1) год и суммарная стоимость каждого актива превышает следующий предел: предел на Календарный год, в котором заключается настоящее Соглашение, составляет пять тысяч (5 000) Долларов и для каждого последующего Календарного года этот предел увеличивается на четыре (4) процента от первоначальной стоимости.

«Иностраный Работник» означает физическое лицо, имеющее постоянные трудовые отношения в качестве работника с Подрядной Стороной, ее Аффилированной Компанией, Операционной Компанией и Субподрядчиком и который не является гражданином Азербайджанской Республики или является лицом без гражданства.

«Свободно конвертируемая валюта» означает Доллары и/или другую свободно конвертируемую иностранную валюту, повсеместно признаваемую в международном банковском сообществе.

“**Xarici Fiziki Şəxs**” və ya “**Xarici Subpodratçı Fiziki Şəxs**” - fiziki şəxs olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Xarici subpodratçı.

“**Xarici Subpodratçı**” - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılan və ya təşkil edilmiş və hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı, o cümlədən hər hansı Podratçı tərəfin Subpodratçı kimi çıxış edən Ortaq şirkəti deməkdir.

“**Saxtakarlıq**” - Podratçı tərəfin və ya Subpodratçısının Vergiləri ödəməkdən yayınmaq niyyəti ilə Vergilərə dair məlumatları gizlətmək və ya təqdim edilməsinin qarşısını almaq və onların toplanması ilə bağlı qəsdən, qabaqcadan düşünülmüş və şüurlu etinasızlıq faktları ilə ifadə edilən hər hansı əsassız fəaliyyəti və ya fəaliyyətsizliyi deməkdir.

“**ÜDM deflyatorunun indeksi**” – ABŞ-ın ümumi daxili məhsulu üçün qiymətlər deflyasiyasının indeksi deməkdir və o, ABŞ Ticarət Departamentinin İqtisadi Təhlil Bürosu tərəfindən (ITB) «Müasir kommersiya fəaliyyətinin icmalı» adlı rüblük nəşrdə elan edilir. Bu nəşrin buraxılışı dayandırılırsa, Tərəflər Beynəlxalq Valyuta Fondunun «Beynəlxalq maliyyə statistikasına» nəşrindən, yaxud Tərəflər arasında qarşılıqlı razılığa görə digər münasib nəşrdən istifadə edəcəklər.

«**Иностранное Физическое Лицо**» или «**Физическое Лицо Иностранной Субподрядчик**» означает Иностранного Субподрядчика являющегося физическим лицом не имеющего постоянного трудового отношения с каждой Подрядной Стороной, ее Аффилированной Компанией, Операционной Компанией и Субподрядчиком.

«**Иностранная Субподрядчик**» означает Субподрядчика, включая Аффилированную Компанию Подрядной Стороны, когда она действует в качестве Субподрядчика, который является юридическим лицом или организацией, которая зарегистрирована, законным образом, создана или организована за пределами Азербайджанской Республики.

«**Обман (фальсификация)**» означает любое неправомерное действие или бездействие, выражаемое материальными фактами преднамеренного, предумышленного и сознательного сокрытия информации, связанной с Налогами с целью дальнейшего уклонения от уплаты Налога стороной Контрактора или Субподрядчика.

«**Индекс дефлятора ВВП**» означает индекс дефляции цен на валовой внутренний продукт США, публикуемый Бюро экономического анализа Министерства торговли США в ежеквартальном издании "Обзор современной хозяйственной деятельности". Если прекращается публикация этого издания, то Стороны используют издание "Международная финансовая статистика" Международного валютного фонда или другое подходящее издание, взаимно согласованное Сторонами.

“Karbohidrogen Fəaliyyəti”- Bu Sazişlə bağlı Kontrakt sahəsinin bərpası, işlənməsi və Karbohidrogen hasilatına dair Podratçı tərəfin bilavasitə və ya Əməliyyat Şirkəti vasitəsilə aparılan Neft-qaz əməliyyatlarının Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində və ya hüdudlarından kənarında həyata keçirilməsindən asılı olmayaraq bütün növləri və bütün digər fəaliyyət növləri deməkdir. Hər Podratçı tərəf özünün müvafiq Karbohidrogen Fəaliyyəti üzrə ayrıca mühasibat uçotu aparır.

“Hökumət orqanı” və ya **“Hökumət Orqanları”** – Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilər qoymaq və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, Sazişlə əlaqədar ARDNŞ-in və/yaxud Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək, yaxud bunlara və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir. Sazişə uyğun olaraq razılıq əldə edilmişdir ki, yalnız Sazişin 22.2 və 28.4(a) maddələrdəki məqsədlər baxımından hər hansı dövlət müəssisəsi, eləcə də ancaq kommertiya, yaxud digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə məşğul olan (və heç bir hökumət orqanı funksiyası daşımayan, habelə heç bir qanunvericilik, tənzimləyici və ya vergi funksiyasına malik olmayan) bələdiyyə orqanları “Hökumət orqanı” məfhumuna daxil deyil.

«Углеводородная деятельность» определяется как все виды Нефтегазовых операций и все другие виды деятельности, выполняемые в рамках настоящего Соглашения Подрядной стороной непосредственно или через Операционную компанию, касающиеся реабилитации, разведки, разработки и добычи Углеводородов на Контрактной площади, включая обработку Углеводородов до соответствующего стандарта, дальнейшее хранение и продажу, вне зависимости от того, осуществляются ли указанные виды деятельности в Азербайджанской Республике или за ее пределами. Каждая Подрядная сторона ведет отдельный бухгалтерский учет по своей соответствующей Углеводородной деятельности.

«Правительственный орган» или **«Правительственные органы»** означает правительство Азербайджанской Республики и любой политический или иной орган Азербайджанской Республики, включая ГНКАР, любые общенациональные или местные правительственные органы, а также любые другие представительные органы, ведомства или органы власти, наделенные полномочиями управлять, принимать законы, регулировать, облагать налогами и взимать налоги или пошлины, выдавать лицензии и разрешения, утверждать или иным образом влиять (в финансовом или другом отношении), прямо или косвенно, на какие-либо права, обязательства или деятельность ГНКАР и/или Подрядчика в связи с Соглашением. Настоящим достигнута договоренность, что единственно в целях п.п. 22.2 и 28.4(a) любое государственное предприятие, как в равной мере и муниципальные органы, которые занимаются только коммерческой или другой хозяйственной деятельностью (и не имеют никаких правительственных функций, а также никаких законодательных, регулирующих или налоговых функций) исключаются из определения «Правительственный орган».

“**Faiz**” – Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (belə LIBOR dərəcəsi əvvəlki Təqvim rübü üçün qötürülür).

“**LIBOR**” – London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun "Faynənşial Tayms" ("Financial Times") qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. "Faynənşial Tayms" qəzetinin nəşri dayandırıldıqda dərəcənin elan olunduğu mənbə Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir.

“**Manat**” – Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

“**Vergilər Nazirliyi**” – Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi və ya Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin təyin etdiyi hər hansı varisi deməkdir.

“**Azərbaycanlı Əməkdaş**” Azərbaycan Respublikasının vətəndaşları olan və Podratçı Tərəflə, onun Ortaq Şirkətləri ilə, Əməliyyat Şirkəti ilə və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan fiziki şəxslər deməkdir.

«**Проценты**» означает сумму, оплачиваемую по недоплате или переплате Налогов, и начисляемую за каждый полный день, в который платежи не уплачиваются по ставке, равной ставке ЛИБОР плюс четыре процента (4%) (по ставке ЛИБОР на Календарный квартал, предшествующий уплате).

«**ЛИБОР**» означает процентную ставку, вычисляемую из среднего арифметического ставки предложений по трехмесячным (3) депозитам в Долларах на лондонском межбанковском рынке, ежедневно публикуемую лондонской газетой «Файненшиал Таймс» («Financial Times»), причем это среднее арифметическое берется за период Календарного квартала (или в случае, если публикация газеты «Файненшиал Таймс» прекращается, то источник публикации ставки определяется по взаимному согласию Сторон).

«**Манат**» означает валюту Азербайджанской Республики.

«**Министерство по Налогам**» означает Министерство по Налогам Азербайджанской Республики или любых ее преемников, назначенных Министерством по Налогам Азербайджанской Республики.

«**Азербайджанский Работник**» означает физическое лицо, являющееся гражданином Азербайджанской Республики, имеющее постоянные трудовые отношения как работник с Подрядной Стороной, ее Аффилированной Компанией, Операционной Компанией и Субподрядчиком.

“**Təbii Qaz**” - Normal temperatur və təzyiq şəraitində qazaoxşar fazada olan bütün karbohidrogenlər, o cümlədən lakin bunlarla məhdudlaşmayan, səmt qazı və yağlı qazdan maye karbohidrogenlər ekstraksiyası və ya separasiya edildikdən sonra qalan qaz qalıqı, habelə bütün qeyri-karbohidrogen mənşəli qaz və ya qazaoxşar karbohidrogenlərlə birlikdə hasil edilən digər maddələr (o cümlədən, lakin bunlarla məhdudlaşmayan karbon qazı, kükürd və helium) deməkdir, bu şərtlə ki, kondensasiya və ya ekstraksiya edilmiş maye karbohidrogenlər bu tərifə daxil olmasın.

“**Əməliyyat Şirkəti**” – Sazişin 8-ci Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının Neft-qaz əməliyyatlarını aparmaq üçün müəyyən müddətdə yaratdığı şirkət deməkdir.

“**Digər Saziş**” və “**Digər Sazişlər**” – Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla, istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

“**İştirak payı**” - Sazişin 1.1 maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

«**Природный газ**» означает все углеводороды, которые находятся в газообразной фазе при Нормальных условиях температуры и давления, в том числе попутный газ и сухой газ, остающиеся после экстракции или сепарации жидких углеводородов от жирного газа, а также весь газ не углеводородного происхождения или другие вещества (включая углекислый газ, серу и гелий, но не ограничиваясь таковыми), добываемые попутно с газообразными углеводородами, при условии, что в это определение не входят конденсированные или экстрагированные жидкие углеводороды.

«**Операционная компания**» означает компанию, назначаемую в определенный момент времени в целях проведения Нефтегазовых операций от имени Подрядчика в соответствии со Статьей 8.

«**Другой Контракт**» и «**Другие Контракты**» означает любое соглашение или соглашения относительно Углеводородов в Азербайджанской Республике, помимо Соглашения, сторонами которых являются ГНКАР, любые ее Аффинированные компании или какие-либо Государственные органы, и которые ратифицированы Милли Меджлисом Азербайджанской Республики, включая какие-либо продления, возобновления или поправки к таковым.

«**Долевое участие**» («**Доли участия**») имеет значение, определенное в п. 1.1.

“Daimi Nümayəndəlik” – mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1992-ci ildə İqtisadi Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatı tərəfindən hazırlanmış gəlirlər və kapital vergisi haqqında Birtipli Sazişdə göstərilən eyni mənaya malikdir.

“Karbohidrogenlər” – Xam neft və təbii qaz deməkdir.

"Neft-qaz əməliyyatları" - Karbohidrogenlərin bərpası, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması, oyaılması, təzyiqlənməsi, toplanması, saxlanması, yerləşdirilməsi, yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsinədək nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbohidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğv etmə əməliyyatları deməkdir.

"Neft-qaz əməliyyatları hesabı" - Podratçı tərəfindən Sazişin Mühasibat uçotu qaydasına müvafiq surətdə Neft-qaz əməliyyatları üzrə ayrıca hesabatlar sənədləri və ayrıca hesabların aparılması deməkdir.

"Mənfəət vergisi" - Sazişin 14.2 maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

“Protokol” – əlavələri ilə birlikdə bu protokol və eləcə də onunla bağlı tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

«Постоянное представительство» имеет значение, приведенное в соответствующем Договоре о двойном налогообложении. Если такого Договора не существует, то постоянное представительство имеет то же значение, что и в Типовом соглашении о налоге на доход и капитал от 1992 г., разработанном Организацией экономического сотрудничества и развития.

«Углеводороды» означают Сырую нефть и Природный газ.

«Нефтегазовые операции» означают все операции, связанные с разведкой, оценкой, разработкой, извлечением, добычей, стабилизацией, подготовкой (включая переработку Природного газа), возбуждением, нагнетанием, сбором, хранением, погрузкой, отгрузкой, транспортировкой Углеводородов до Пункта доставки и маркетингом Углеводородов, добытых на Контрактной площади, и операциями по ликвидации, связанными с Контрактной площадью, независимо от того, проводятся ли эти работы в Азербайджанской Республике или в другом месте.

«Учет нефтегазовых операций» означает организацию Подрядчиком бухгалтерского учета и системы отчетности по Нефтегазовым операциям в соответствии с процедурами бухгалтерского учета, отраженными в данном Контракте.

«Налог на прибыль» имеет значение, определенное в п. 14.2(а) Соглашения.

«Протокол» означает настоящий протокол, вместе с приложениями к настоящему протоколу и какими-либо дополнениями, возобновлениями или поправками к нему, согласованными в письменном виде сторонами.

"Protokollar" - Azərbaycan Respublikasında Zığ və Hövsan Neft Yataqlarını Daxil Olduğu Bloku üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol, İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokol, Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol, Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol və Mənfəət Vergisi haqqında Protokol deməkdir.

"Dövlət büdcəsi" - Vergilərin yığılması məqsədi ilə Azərbaycan Respublikasının tətbiq olunan qanununa əsasən Hökumət orqanı tərəfindən yaradıla bilən Respublika və yerli büdcələrin, yaxud digər belə büdcələrin cəmi deməkdir.

"Dövlət Gömrük Komitəsi", "Dövlət Gömrüyü" və ya "Gömrük orqanı" – Azərbaycan Respublikasının idxal və ixrac vergi və rüsumlarını tənzimləmək, qaydaya salmaq, tutmaq və yığmaq səlahiyyətinə malik baş Dövlət orqanı və yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri və ya onun lazımi qaydada təyin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, idxal və ixrac vergilərini və rüsumlarını tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

«Протоколы» означают Протокол по Налогу на Добавленную стоимость, Протокол о Налогах на Импорт и Экспорт, Протокол о Налогообложении Сотрудников и Физических Лиц, Протокол о Налогообложении Иностранных Субподрядчиков и Протокол о Налоге на Прибыль, включающему нефтяные месторождения Зых и Говсаны в Азербайджанской Республике.

«Государственный бюджет» означает консолидированный республиканский и местные бюджеты, которые могут быть сформированы Правительственным органом в соответствии с применимым законодательством Азербайджанской Республики в целях налогообложения.

«Государственный Таможенный Комитет» означает главный Государственный орган Азербайджанской Республики, который уполномочен регулировать законодательно закрепленные налоги и пошлины на импорт и экспорт, облагать налогами и пошлинами или собирать налоги и пошлины на импорт и экспорт, либо другой такой Государственный орган, наделенный полномочиями Председателем Государственного таможенного комитета или его должным образом, назначенным заместителем, регулировать законодательно закрепленные налоги и пошлины на импорт и экспорт, облагать налогами и пошлинами или собирать налоги и пошлины на импорт и экспорт.

"Subpodratçı" - Podratçı ilə və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçının və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə əlaqədar mallarla təchiz edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs, habelə Podratçı tərəfin Ortaq şirkəti deməkdir

"Vergi" və ya **"Vergilər"** – Hər hansı Hökumət orqanına ödənilən və ya bu orqan tərəfindən qoyulan bütün mövcud, və/və ya gələcək rüsumlar, gömrüklər, tədiyyələr, qonorarlar, vergilər və ya ianələr deməkdir.

"Vergi rezidenti" - Sazişin 14.6(a) maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

"ƏDV" – Azərbaycan Respublikasının Əlavə Dəyər Vergisi deməkdir.

«Субподрядчик» означает любое физическое или юридическое лицо, включающие Аффилированную компанию Подрядной стороны, поставляющее товары, осуществляющее работы или предоставляющее услуги, связанные с настоящим Соглашением, по прямому или опосредованному договору с Подрядчиком или Операционной компанией или от их имени.

«Налог» или **«Налоги»** означает все существующие сборы, пошлины, платежи, гонорары, налоги и/или взносы, выплачиваемые любому Правительственному органу или налагаемые им.

«Резидент для налоговых целей» имеет значение, определенное в статье 14.6 (a) Соглашения.

«НДС» означает Налог на Добавленную Стоимость Азербайджанской Республики.

Əlavə 2 / Приложение 2

Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı üçün Ərizə
Заявление на получение Сертификата НДС по нулевой процентной ставке в отношении Углеводородной деятельности

Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı üçün müraciət edən Tərəfin adı /
Наименование стороны, запрашивающей Сертификат НДС по Нулевой Процентной Ставке

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi /
Идентификационный Номер Налогоплательщика в Азербайджанской Республике

Adı yuxarıda göstərilən Tərəfdən malları, işləri və ya xidmətləri birbaşa alan sifarişçinin adı (Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı digər Subpodratçı)
Наименование Прямого Покупателя (Или Субподрядчика в отношении Углеводородной деятельности) товаров, работ или услуг от Стороны указанной выше

Mallar, işlər və ya xidmətləri bilavasitə və ya dolayısı yolla qəbul edən Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat Şirkətinin Adı /
Наименование Подрядной Стороны или Опреционной Компании прямо / косвенно получающей поставки товаров, работ или услуг

Ziğ və Hövsan/Зых и Говсаны
Karbohidrogen Fəaliyyətinin adı / Описание Углеводородной деятельности

Bununla xahiş edirəm ki, yuxarıda adı çəkilən tərəfə yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı olaraq sıfır faiz (0%) dərəcəsində ƏDV cəlb etməyə və cəlb olunmağa səlahiyyət verən Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı verəsiniz. Ərizənin baxılmasında Sizə yardım etmək məqsədilə aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir:

Настоящим запрашиваю выдачу Сертификата НДС по нулевой процентной ставке Субподрядчику, упомянутому выше, разрешающего такой стороне взыскивать и выплачивать НДС по нулевой (0) процентной ставке в отношении вышеописанной Углеродной деятельности. В целях содействия вашему рассмотрению данного вопроса предоставляется следующая информация:

1. Yuxarıda göstərilən Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda göstərilən Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı olaraq, bu ərizəni verən tərəfdən Azərbaycan Respublikasında, birbaşa və ya dolayısı ilə, mallar, işlər və xidmətlər alacaqdır və həmin tərəf təqdimmələr üzrə sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV cəlb edəcək və ya həmin tərəfdən işlər, mallar və xidmətlər üzrə sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə ƏDV cəlb olunacaqdır.

Указанная выше Операционная компания будет получать поставки товаров, работы или услуги в Азербайджанской Республике, касающиеся вышеописанной Углеродной деятельности, прямо или косвенно от стороны, направляющей настоящее заявление, которая будет взыскивать, и выплачивать НДС по нулевой (0) процентной ставке по таким поставкам.

2. Bu ərizəyə aid olan sazişə(lərə) uyğun olaraq, aşağıdakı malların, işlərin və ya xidmətlərin təqdim edilməsini həyata keçirmək nəzərdə tutulur: По соглашению(ям), относящимся к настоящему заявлению, предусматриваются следующие поставки товаров, работ или услуг:

3. Bu təqdim etmələr üçün müqavilələrin nəzərdə tutulmuş etibarlılıq müddəti: Предполагаемый срок действия контракта(ов) по таким поставкам составляет:

4. Sizin tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən aşağıdakı əlavə məlumatlar əhəmiyyətli ola bilər: Следующая информация может помочь вам в рассмотрении данного вопроса:

5. Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatına əsasən ƏDV sıfır faiz (0%) dərəcəsi ilə hesablandığı hallarda, belə təqdim etməni həyata keçirən tərəf, belə Sertifikatın surətini alır və bu surəti beş (5) il müddətində saxlayır və Vergilər Nazirliyinin əsaslandırılmış xahişi ilə ona təqdim edir. В тех случаях, когда НДС взыскивается по нулевой (0) процентной ставке согласно Сертификата НДС по нулевой процентной ставке, стороны, осуществляющие такие поставки получают копию такого Сертификата и будут хранить такую копию в течение пяти (5) лет, и по разумному запросу будут предъявлять ее в Министерство по Налогам.

Imza: / Подпись: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Ф.И.О. (печатными буквами): _____

Vəzifəsi: / Должность: _____

Ərizənin verilmə tarixi: / Дата подачи заявления: _____

Mallar, işlər və ya xidmətləri qəbul edən Şirkətinin təsdiqi:/

Подтверждение Компании о получении товаров, работ и услуг

Imza: / Подпись: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Ф.И.О. (печатными буквами): _____

Vəzifəsi: / Должность: _____

Təsdiq tarixi: / Дата подтверждения: _____

Mallar, işlər və ya xidmətləri bilavasitə və ya dolayısı yolla qəbul edən Əməliyyat Şirkətinin təsdiqi:/

Подтверждение Операционной Компании прямо / косвенно получающей поставки товаров, работ или услуг

Imza: / Подпись: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Ф.И.О. (печатными буквами): _____

Vəzifəsi: / Должность: _____

Təsdiq tarixi: / Дата подтверждения: _____

Vergilər Nazirliyi tərəfindən / От Министерства по Налогам: _____

Ərizənin qəbul edilmə tarixi: / Дата получения заявления: _____

Imza: / Подпись: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): / Ф.И.О. (печатными буквами): _____

Əlavə 3

Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Sıfır Faiz Dərəcəli ƏDV Sertifikatı

Sertifikat sahibinin adı

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi

Statusu (Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı)

Ziğ və Hövsan

Karbohidrogen Fəaliyyətinin adı

ƏDV Sertifikatının nömrəsi / Mal, iş və ya xidmət təqdim edənə verilən surətin nömrəsi

Quvvəyəminmə tarixi

Etibarlılıq müddətinin
başatma tarixi

Bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıda adı çəkilən tərəfin və yaxud adı çəkilən tərəfin ünvanına Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı malların, işlərin və ya xidmətlərin təqdim edilməsinin həyata keçirilməsi ilə əlaqədar olaraq:

Приложение 3

Сертификат НДС по Нулевой Процентной Ставке в отношении Углеродной деятельности

Наименование держателя Сертификата

Идентификационный номер налогоплательщика в
Азербайджанской Республике

Статус (Подрядная сторона, Операционная компания или
Субподрядчик)

Зых и Говсаны

Описание Углеродной деятельности

Номер Сертификата НДС / Номер копии выданной поставщику
товаров, работ или услуг

Дата вступления в силу

Дата окончания действия

Настоящим удостоверяю, что в связи с поставками товаров, работ или услуг, осуществляемыми в отношении Углеродной деятельности в адрес указанной выше стороны или указанной выше стороной:

- 1) Podratçı tərəf və Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda göstərilən Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə onun tərəfindən həyata keçirilən bütün təqdimmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV cəlb edir.
 - 2) Podratçı tərəfə və ya Əməliyyat Şirkətinə, yuxarıda göstərilən Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı mallar, işlər və ya xidmətlər birbaşa və ya dolayısı ilə təqdimmələri həyata keçirən Subpodratçı həmin təqdimmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edir.
 - 3) Podratçı tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və ya Subpodratçıya yuxarıda göstərilən Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə təqdimmələri həyata keçirən hər hansı təqdim edən həmin təqdimmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcədə ƏDV-ə cəlb edir.
 - 4) Mallar, işlər və ya xidmətlər üzrə təqdimmələri həyata keçirən Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı Digər tərəfə (Digər sazişlərə uyğun olaraq belə təqdimmələrdən sıfır faiz (0%)
- 1) Подрядная сторона и Операционная компания будут взыскивать НДС по нулевой (0) процентной ставке по всем поставкам товаров, работ или услуг, а также по всем продажам, использованию, потерям и экспорту ими Углеводородов или каких-либо Углеводородных продуктов в связи с вышеописанной Углеводородной деятельностью.
 - 2) Субподрядчик, осуществляющий поставки или использование товаров, работ или услуг, прямо или косвенно для Подрядной стороны или Операционной компании в связи с вышеописанной Углеводородной деятельностью, будет взыскивать НДС по нулевой (0) процентной ставке по таким поставкам или использованию.
 - 3) Любое лицо, осуществляющее поставки товаров, работ или услуг в связи с вышеописанной Нефтегазовой деятельностью прямо или косвенно для Подрядной стороны, Операционной компании или Субподрядчика, будет взыскивать НДС по нулевой (0) процентной ставке по таким поставкам.
 - 4) Подрядная сторона, Операционная компания или Субподрядчик, осуществляющие поставки товаров, работ или услуг другой стороне (которая имеет право взыскивать или

dərəcədə ƏDV-ə cəlb etmə və ya cəlb olunma hüququ olan tərəfə) və ya onların müvafiq Ortaq şirkətlərinə belə təqdimetmələrdən sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV-ə cəlb edir və cəlb olunur.

подлежит оплате НДС по нулевой (0) процентной ставке по таким поставкам согласно Другим Контрактам) или их соответствующим Аффилированным компаниям, будет взыскивать НДС по нулевой (0) процентной ставке по таким поставкам.

5) Bu Sertifikata uyğun olaraq sıfır faiz (0%) dərəcə ilə ƏDV hesablanan hallarda, belə təqdimetmələri həyata keçirən tərəflər bu Sertifikatın surətini alır və onu beş (5) il ərzində saxlayır və Vergilər Nazirliyinin əsaslandırılmış xahişi ilə ona təqdim edir.

5) В тех случаях, когда НДС взыскивается по нулевой (0) процентной ставке согласно настоящего Сертификата, стороны, осуществляющие такие поставки, получают копию такого свидетельства и будут хранить такую копию в течение пяти (5) лет, и по разумному запросу будут предъявлять ее в Министерство по налогам.

6) Bu Sertifikatın etibarlılıq müddəti başa çatandan sonra həmin Sertifikat Vergilər Nazirliyinə təhvil verilir.

6) После истечения срока действия настоящего Сертификата, он будет передан в Министерство по налогам.

Verilmə tarixi: _____

Дата подачи: _____

Vergilər Nazirliyi:

Министерство по Налогам:

Imza: _____

Подпись: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): _____

Ф.И.О. (печатными буквами): _____

Vəzifəsi: _____

Должность: _____

(Möhür)

(Печать)

Əlavə 4 / Приложение 4

Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı başa çatmış subpodrat sazişləri haqqında Hesabat
Отчет от прекращения субподрядных работ по Углеводородной деятельности

 Vergi ödəyicisinin adı / Наименование налогоплательщика

 Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Идентификационный номер налогоплательщика в Азербайджанской Республике

 Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının Nömrəsi / Номер Сертификата по Нулевой Процентной Ставке НДС

 Ziğ və Hövsən / Зых и Говсаны

 Karbohidrogen Fəaliyyətinin adı / Описание Углеводородной деятельности

 də başa çatan Təqvim rübü üçün / по завершеному Календарному кварталу

Sıra nömrəsi/ Номер	Subpodratçının adı / Наименование Субподрядчика	VÖEN/ ИНН	Müqavilə/Kontrakt			Müqavilənin qısa məzmunu (əməliyyatlar barədə) / Краткая информация о контрактных операциях	Müqavilənin ümumi dəyəri/Общая сумма Контракта
			Nömrəsi Номер	Müqavilənin tarixi / Дата заключения контракта	Müddəti / Срок		

İmza: /

Подпись:

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): /

Ф. И. О. (печатными буквами):

Vəzifəsi: /

Должность:

Təqdim edilmə tarixi: / Дата

предоставления:

 (Möhür / Печать)

Alınma tarixi: / Дата

получения:

Vergilər Nazirliyinin: /

Министерство по Налогам:

İmza: /

Подпись:

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): /

Ф. И. О. (печатными буквами):

 (Möhür / Печать)

Əlavə 5 / Приложение 5

Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının surətini almış subpodratçıların Siyahısı
Перечень Субподрядчиков, получивших копию Сертификата НДС по нулевой процентной ставке в отношении Углеводородной деятельности.

 Vergi ödəyicisinin adı / Наименование Налогоплательщика

 Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Идентификационный номер налогоплательщика в Азербайджанской Республике

 Sıfır Faiz (0%) Dərəcəli ƏDV Sertifikatının Nömrəsi / Номер сертификата НДС по нулевой ставке

 Ziğ və Hövsən / Зых и Говсаны

 Karbohidrogen Fəaliyyətinin adı / Описание Углеводородной деятельности

 də başa çatın Təqvim gübü üçün / по завершению Календарному кварталу

Subpodratçının adı Наименование Субподрядчика	VÖEN/ ИНН	Subpodratçının hüquqi şəxs, təşkilat və ya vətəndaş (əgər o, fiziki şəxsdirsə) olduğu ölkə Страна, где субподрядчик является Юридическим лицом или его место гражданства, если оно физическое лицо	Müqavilənin Bağlanma tarixi Дата заключения контракта	Müqavilənin dəyəri Сумма контракта

İmza: /

Подпись: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): /

Ф. И. О. (печатными буквами): _____

Vəzifəsi: /

Должность: _____

Təqdim edilmə tarixi: / Дата

предоставления: _____

(Möhür / Печать)

Alınma tarixi: / Дата:

Received: _____

Vergilər Nazirliyinin: /

Министерство по Налогам: _____

İmza: /

Подпись: _____

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): /

Ф. И. О. (печатными буквами): _____

(Möhür / Печать)

